

cusano que posee Josep Ml. Udina le han permitido ofrecer un texto fiel al original y comprensible al lector del siglo XXI. La empresa no era fácil y seguramente ha ofrecido numerosos quebraderos de cabeza al traductor. El esfuerzo no ha sido en vano.

Es habitual en la colección que una introducción preceda los textos editados. En el presente volumen no se trata de una simple introducción sino de un auténtico estudio (que alcanza la página 64 y con 157 notas!) sobre la filosofía en general del cusano y muy en particular sobre cada obra y los problemas que plantea. El especialista en filosofía medieval y del Renacimiento también hallará luz en esta «introducción»: el autor ha situado a Nicolás de Cusa en el cruce de diversos caminos que van de la Edad Media al Renacimiento. Una cronología (pp. 65-70) y una bibliografía (pp. 71-78), muy útiles, completan la introducción.

Felicitemos a Josep Ml. Udina por su paciente, erudito y exitoso trabajo. A buen seguro que esta obra no sólo es una buena contribución a la normalización filosófica y teológica de la cultura catalana actual, sino que será también una referencia para los estudiosos cusanos de otras lenguas.

JAUME MENSA

SOTO BRUNA, M^a Jesús-ALONSO DEL REAL, Concepción, *De Processione mundi. Estudio y edición crítica del tratado de D. Gundisalvo*, Colección de Pensamiento Medieval y Renacentista, n.7, Eunsa, Pamplona, 1999, 262 pp.

La figura de Domingo Gundisalvo está unida a la Escuela de Traductores de Toledo, lugar de encuentro de culturas y transmisión del saber filosófico árabe al mundo latino. En este contexto filosófico se encuadra el *De Processione mundi*, de Domingo Gundisalvo que constituye el primer intento especulativo de incorporar el pensamiento árabe al pensamiento latino, dentro del ámbito cristiano, es decir, desde una metafísica creacionista.

El tema central de esta obra es principalmente metafísico; concretamente en la demostración de la causa primera. La argumentación metafísica se propone sintetizar y armonizar la teoría de la emanación de sabor neoplatónico, con la idea cristiana de la creación *ex nihilo*. Además, se encuentra presente el deseo de dialogar con el pensamiento árabe de Avicena, y especialmente de Avicibrón de quien Gundisalvo toma las tesis fundamentales del *Fons vitae*: es decir, el hilemorfismo universal y la metafísica de la luz. De esta manera, la obra de Domingo Gundisalvo constituye el puente de unión entre la incipiente metafísica del siglo XII a las grandes síntesis del siglo XIII de la escolástica parisina. Por esta razón sorprende el escaso interés que hasta el momento había despertado la obra de Gundisalvo, que cuenta únicamente con dos ediciones modernas: la de Menéndez Pelayo en 1880 y la edición crítica llevada a cabo por Georg Bülow en 1925. Hasta la fecha no se había traducido a ninguno de los idiomas modernos.

La primera parte de esta edición corresponde al estudio filosófico del *De Processione Mundi* llevado a cabo por la profesora M. J. Soto, en donde se trata del contexto filosófico del autor y su obra. Se analizan las demostraciones de la existencia de Dios, así como los atributos divinos; la creación y el origen de las cosas, y el hilemorfismo universal propuesto por Gundisalvo. Se cierra esta primera parte con una completa bibliografía sobre la obra y el autor. La segunda parte se centra en el estudio filológico del texto realizado por la profesora C. Alonso del Real, que cuenta con la exposición crítica, desde el punto de vista estrictamente filológico del texto: manuscritos, ediciones y disposición del texto. A continuación se incorpora la traducción castellana. El trabajo se cierra con dos interesantes apéndices: sobre textos paralelos e índice de frecuencias. El valor de esta edición para los estudios medievales resulta innegable. Una buena edición crítica con la traducción castellana de una obra fundamental del pensamiento medieval.

J. A. GARCÍA CUADRADO